



# CONSILIUL MUNICIPAL CHIȘINĂU

## DECIZIE

Nr. 6/1din 02 octombrie 2014

Cu privire la ratificarea Acordului de înfrățire  
dintre municipiile Chișinău, Republica Moldova  
și Cernăuți, Ucraina

Având în vedere nota informativă a Direcției relații externe, cooperare regională și integrare europeană, în temeiul art. 14 alin. 2 lit. k) și art. 19 alin. 3 din Legea Republicii Moldova nr. 436-XVI din 28.12.2006 „Privind administrația publică locală”, Consiliul municipal Chișinău DECIDE:

1. Se împuternicește Dl Dorin Chirtoacă, Primar General al municipiului Chișinău să semneze Acordul de înfrățire dintre municipiile Chișinău, Republica Moldova și Cernăuți, Ucraina, conform anexei.
2. Se ratifică Acordul de înfrățire semnat dintre municipiile Chișinău, Republica Moldova și Cernăuți, Ucraina.
3. Direcția relații publice (dl Vadim Brînzaniuc) va aduce la cunoștința populației municipiului Chișinău prevederile prezentei decizii, prin intermediul mass-media municipale.
4. Primarul general al municipiului Chișinău, dl Dorin Chirtoacă, va asigura controlul îndeplinirii prevederilor prezentei decizii.

PREȘEDINTE DE ȘEDINȚĂ  
CONTRASEMNATĂ  
SECRETAR AL CONȘIILIULUI



*I. Lupulciuc*  
*Valeriu Didencu*

Igor Lupulciuc

Valeriu Didencu



PENTRU CONFORMITATE  
ȘEFUL SECȚIEI PROCES-VERBAL A PRIMĂRIEI MUNICIPIULUI CHIȘINĂU

*Pavel*  
*Prizaru*  
*Mia*

(numele de familie, prenumele)

10. 10. 14

Anexă  
la decizia Consiliului municipal  
Chișinău nr. 6/1  
din 02.10. 2014

## ACORD DE ÎNFRĂȚIRE

dintre Primăria municipiului Chișinău (Republica Moldova)  
și  
Primăria municipiului Cernăuți (Ucraina)

Primăria municipiului Chișinău și Primăria municipiului Cernăuți (în continuare denumite Părți),

în baza aspirației reciproce de a fortifica conexiunile culturale și economice dintre cele două orașe, precum și de cooperare și comunicare intensă dintre oficiali,

în concordanță cu legislația națională a Republicii Moldova și a Ucrainei și cu legislația internațională, sunt de acord și acceptă următorul Acord de Înfrățire extins:

### Articolul 1

Părțile vor promova schimbul de cunoștințe, experiență și informație în domeniul economic, de planificare urbană și arhitectură, educație, protecția mediului și administrarea orașului pe bază de egalitate, parteneriat și beneficii reciproce.

### Articolul 2

Părțile vor încuraja relațiile economice dintre cele două orașe în colaborare cu instituțiile responsabile ale ambelor Părți și vor favoriza stabilirea de contacte dintre antreprenori, organizații și instituții, inclusiv prin organizarea seminarelor, conferințelor, meselor rotunde pentru antreprenori și alte evenimente legate de parteneriatele publice-private, investițiile private, construcții urbane și alte sectoare ale economiei.

### Articolul 3

Părțile vor efectua schimb de experiență în vederea îmbunătățirii serviciilor municipale și înlesnirea cooperării la nivel administrativ în scopul împărtășirii cunoștințelor și realizărilor în domeniile educație, tineret, turism și științe.

### Articolul 4

Părțile vor urmări consolidarea cooperării în domeniul culturii și promovării artei în ambele orașe.

## Articolul 5

Dezacordurile privind interpretarea și implementarea acestui Acord vor fi soluționate prin discuții și consultări. Procedura de Discutare și Consultare va fi recomandată în conformitate cu acordul dintre Părți.

Operarea de modificări și amendamente la prezentul Acord va fi posibilă doar în baza acordului reciproc dintre Părți. Toate modificările și amendamentele se vor efectua în scris și vor fi considerate părți integrante ale acestui Acord.

## Articolul 8

Acest Acord nu va influența drepturile și obligațiile Părților determinate de cadrul altor acorduri și nu va restricționa drepturile Părților de a implementa alte forme de cooperare în cadrul relațiilor bilaterale.

## Articolul 9

Acordul va intra în vigoare la data ultimei semnări și va fi redactat în limbile română și engleză, fiecare având aceeași valoare juridică.

---

În numele Primăriei municipiului Chișinău

În numele Primăriei municipiului Cernăuți

---

Semnătura, data și locul

**DI Dorin Chirtoacă**

Primar general

---

Semnătura, data și locul

**DI Alexey Kaspruk**

Primar

---

SECRETAR AL CONSILIULUI



Valeriu Didencu